

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ПЯТЬДЕСЯТ ВТОРАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

Пятый КОМИТЕТ
69-е заседание,
состоявшееся в понедельник,
17 августа 1998 года,
в 15 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 69-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ЧОУДХУРИ (Бангладеш)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

ПУНКТ 153 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УПРАВЛЕНИЕ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/52/SR.69
11 September 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Заседание открывается в 15 ч. 25 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (A/C.5/52/L.57)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, касаясь организации работы третьей части возобновленной пятьдесят второй сессии, отмечает, что Генеральный комитет предложил отложить до пятьдесят третьей сессии рассмотрение вопросов, которые еще не были отражены в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ). В их число входят: по пункту 114 - документы A/C.5/52/56 и A/52/898, а также доклад Генерального секретаря о подготовке бюджета на основе результатов, которые еще не были отражены в документах; по пункту 116 - документ A/52/1009; по пункту 119 - документы A/51/946, A/52/685 и A/52/1000; по пункту 135 - документ A/C.5/52/4/Add.1 и по пункту 137 - документы A/52/784 и A/C.5/52/13/Add.1. Что касается двух последних вопросов в отношении двух международных уголовных трибуналов по бывшей Югославии и Руанде, то Председатель ККАБВ в письмах соответственно от 21 мая и 8 мая 1998 года уполномочил Генерального секретаря взять в 1998 году обязательства на сумму, не превышающую 2 627 300 долл. США брутто (2 443 700 долл. США нетто) на деятельность, предусмотренную в резолюциях 1166 (1998) и 1160 (1998) Совета Безопасности и согласился, чтобы Генеральный секретарь взял в 1998 году обязательства на сумму, не превышающую 1 464 600 долл. США брутто (1 350 500 долл. США нетто) на деятельность, предусмотренную резолюцией 1165 (1998) Совета Безопасности. Таким образом, Председатель предлагает Комитету перенести рассмотрение вышеупомянутых документов на пятьдесят третью сессию.
2. Предложение принимается.
3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что с учетом только что принятого предложения третья часть возобновленной сессии будет посвящена рассмотрению пунктов 114 (Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций), 118 (Объединенная инспекционная группа) и 153 (Управление людскими ресурсами).
4. Г-н АТИЯНТО (Индонезия), выступая от имени Группы 77 и Китая, отмечает, что Комитет не сможет рассмотреть вопросы, некоторые из которых представляют большую важность, в частности вопрос о специальном счете на цели развития и вопрос о персонале, предоставляемом на безвозмездной основе. Он спрашивает, не может ли ККАБВ скорректировать свою программу работы, с тем чтобы избежать подобных разрывов в сроках представления докладов Генерального секретаря и Комитета. Кроме того, третья часть возобновленной сессии, которая в любом случае является довольно короткой по времени, совпадает со второй частью тридцать восьмой сессии Комитета по программе и координации (КПК). Возможно, следовало бы лучше скоординировать программы работы Пятого комитета и КПК. Группа 77 и Китай тем не менее готовы принять конструктивное участие в обсуждении вопросов, которые могут быть рассмотрены.
5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять к сведению замечания Группы 77 и Китая и приступить к рассмотрению пункта 153, то есть главным образом к изучению проекта кодекса поведения Организации Объединенных Наций, при том понимании, что пункты 114 и 118 должны вначале быть обсуждены в ходе неофициальных консультаций.
6. Предложение принимается.

ПУНКТ 153 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УПРАВЛЕНИЕ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ (продолжение)
(A/52/488/Add.1 и A/52/30/Add.1)

7. Г-жа САЛИМ (помощник Генерального секретаря по людским ресурсам) указывает, что добавление 1 к документу A/52/488 содержит поправки, предложенные Генеральным секретарем к его первоначальному проекту кодекса поведения. Эти поправки касаются двух аспектов. Во-первых, поскольку Комиссия по международной гражданской службе (КМГС) рекомендовала заменить название "кодекс поведения" более уместной формулировкой, Генеральный секретарь предлагает следующую формулировку: "Статус, основные права и обязанности персонала". Во-вторых, Координационный комитет по взаимоотношениям персонала и администрации, полагая, что права и обязанности представителя персонала подпадают под действие главы VIII Положений о персонале и главы 8 Правил о персонале, рекомендовал исключить из проекта кодекса любую ссылку на вышеуказанных представителей. Таким образом, Генеральный секретарь предлагает внести это изменение, которое касается проектов статей 1.1(c) и 1.2(g) и проекта положения 101.2(h).

8. Г-жа БУЧЕК (Австрия), выступая от имени Европейского союза, а также Норвегии, государств Центральной и Восточной Европы, ассоциированных при Европейском союзе (Болгария, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Чешская Республика и Эстония) и Кипра, напоминает, что Европейский союз приветствовал проект, представленный Генеральным секретарем в рамках второго этапа процесса реформ, отмечая при этом, что кодекс не должен негативно сказываться на основополагающих правах сотрудников. Союз дал свое согласие на то, чтобы орган экспертов, каковым является КМГС, представил замечания по предложениям генерального секретаря. Секретариат принял к сведению замечания КМГС, и предлагаемые им изменения представляют собой адекватный ответ на затронутые проблемы. Изменение названия является положительным явлением в той мере, в какой оно устраняет опасность ошибочного толкования характера предложений Генерального секретаря, разъясняя не только обязанности персонала, но и его права. Европейский союз принимает к сведению предложение исключить любую ссылку на представителей персонала и рассматривать этот вопрос в рамках другой главы, и он надеется, что в этих условиях Пятый комитет сможет без дальнейших задержек утвердить предложение Генерального секретаря.

9. Г-н АТИЯНТО (Индонезия), выступая от имени Группы 77 и Китая, указывает на большое значение, которое Группа придает управлению людскими ресурсами и необходимости улучшения работы руководящего звена и всего персонала Организации Объединенных Наций, в том числе путем принятия кодекса поведения, предложенного Генеральным секретарем. Генеральный секретарь пытался урегулировать отдельные проблемы, в частности касающиеся прав и обязанностей гражданских служащих, полномочий руководителей программ и взаимоотношений между администрацией и персоналом. Время, отведенное на рассмотрение этого вопроса, позволяет провести подробное обсуждение различных аспектов предложения Генерального секретаря. Замечания КМГС являются весьма ценными, и Группа 77 и Китай надеются, что они станут предметом конструктивного обсуждения в ходе неофициальных консультаций, а также надеются на то, что с учетом заявления, сделанного заместителем Генерального секретаря по вопросам управления людскими ресурсами 19 марта 1998 года, в скором времени появятся "отдельные" кодексы поведения, посвященные правам и обязанностям Генерального секретаря и руководящих сотрудников и экспертов, выполняющих миссию.

10. Г-н МЕКДАД (Сирийская Арабская Республика) говорит, что замечания и рекомендации КМГС являются важными и должны быть приняты во внимание. В частности, он имеет в виду рекомендацию КМГС, содержащуюся в пункте 25 ее доклада, которая касается статьи 1.1 (c) и позволяет установить лучшее равновесие между, с одной стороны, правами и обязанностями международных гражданских служащих, которые должны быть сохранены, и, с другой стороны, правами и интересами государств-членов, которые в конечном итоге должны преобладать. Права и обязанности гражданских служащих должны обсуждаться в контексте проводимого раз в два года рассмотрения вопросов управлением людскими ресурсами. Генеральный секретарь справедливо

основывает свой проект кодекса на двойном принципе ответственности и транспарентности, однако в своем нынешнем варианте проект не содержит ясных положений о применении этого принципа в отношении руководящего звена. Таким образом, КМГС справедливо отмечает в пункте 44 своего доклада, что руководящее звено автоматически включено в число "гражданских служащих" и что его обязанность отчитываться составляет неотъемлемую часть статьи 1.3 (а). В ней должно быть четко указано, что профессиональная деятельность руководства также является предметом периодической оценки.

11. В пункте 26 своего доклада КМГС также высказывает замечания в отношении статьи 1.1 (d). Если сохранять это положение в кодексе, необходимо, чтобы в нем конкретно упоминался принцип справедливого географического распределения. Наконец, предлагаемое новое название кодекса вполне соответствует его содержанию.

12. Г-н СИАЛ (Пакистан) разделяет выраженное КМГС в пункте 18 ее доклада мнение в отношении путаницы, создаваемой используемыми в кодексе терминами. Кодекс представляет собой пересмотр главы I Положений о персонале и главы 1 Правил о персонале, которые содержат еще по 11 глав. Новое название, предложенное Генеральным секретарем, отнюдь не проясняет возникающие в этой связи вопросы. Лучше было бы назвать кодекс тем, что он есть на самом деле, т.е. пересмотренными положениями и правилами о персонале. Пакистан поддерживает предложение КМГС об исключении из кодекса ссылки на статью 99 Устава, касающуюся обязанностей и ответственности Генерального секретаря. Он также поддерживает рекомендацию об исключении из статьи 1.1 (d) части предложения "приеме на службу и" (пункт 26 доклада КМГС). Наконец, он поддерживает предложение Генерального секретаря о том, чтобы права и обязанности представителей персонала рассматривались в рамках главы VIII Положений о персонале и главы 8 Правил о персонале, и надеется, что Пятому комитету будет представлен доклад по этому вопросу.

13. Г-жа СИЛОТ БРАВО (Куба) подчеркивает особую важность вопросов, касающихся людских ресурсов, и интерес, который ее делегация проявляет к проекту кодекса поведения. Она с удовлетворением отмечает предложение изменить название проекта, с тем чтобы более точно отразить содержание предложенного текста. Отмечая тем не менее, что это название, как представляется, идет дальше простой поправки к первой главе Положений о персонале и к первой главе Правил о персонале, она хотела бы, чтобы Секретариат ясно указал точные рамки проекта кодекса поведения.

14. Кроме того, она отмечает некоторую поспешность в стремлении к тому, чтобы Пятый комитет высказался по данному документу, и хотела бы, чтобы Секретариат представил свои мнения по данному вопросу. Она хотела бы также знать, будут ли положения проекта кодекса носить юридически обязательный характер и в какой степени следует прибегать к запросу мнения органа, специализирующегося по юридическим вопросам. Отмечая, что некоторые предложенные в проекте положения построены на понятиях, в значительной степени основанных на оценочных суждениях, которые в разных культурах могут различаться, в частности в отношении "сексуального домогательства" или честности, она указывает, что, прежде чем принимать соответствующие положения, Пятый комитет должен получить более точное определение этих различных понятий, поскольку проект текста в его нынешнем виде является неудовлетворительным.

15. Г-н ОРЛОВ (Российская Федерация) считает похвальной идеей установить нормы поведения, которые должны соблюдать гражданские служащие, поскольку реформа, предпринятая Генеральным секретарем, может быть эффективной лишь в том случае, если будут также определены условия, в которых сотрудники должны выполнять свои функции. Он благодарит КМГС за замечания по проекту кодекса поведения, представленные в добавлении к документу A/52/30, и указывает, что Российская Федерация в целом разделяет замечания, высказанные КМГС.

16. По мнению Российской Федерации, Пятый комитет не должен форсировать рассмотрение документа A/52/488, а должен обеспечить себе возможности для принятия по данному вопросу сбалансированного решения.

17. Г-н МЕДИНА (Марокко) заявляет, что его делегация присоединяется к выступлению представителя Индонезии от имени Группы 77 и Китая и хотела бы, чтобы рассмотрение столь важного вопроса, каковым является вопрос о проекте кодекса поведения, происходило бы в течение достаточного времени, позволяющего провести углубленный анализ. Он отмечает, что пункты 4-10 замечаний КМГС (добавление к документу A/52/30) также свидетельствуют о необходимости дополнительной отсрочки. По мнению г-на Медины, было бы таким образом более разумным вновь передать проект КМГС для подробного изучения его последствий для общей системы в рамках созданного механизма консультаций между государствами-членами, секретариатами и персоналом.

18. Делегация Марокко выскажет дополнительные замечания по данному вопросу в ходе неофициальных консультаций, которые должен провести Пятый комитет.

19. Г-н ДАРВИШ (Египет) отмечает, что в докладе КМГС (добавление к документу A/52/30) выделен ряд важных аспектов, которые будут усовершенствованы благодаря новому кодексу в случае его принятия. Оратор принимает к сведению заявление представителя Пакистана и поддерживает выступление представителя Индонезии от имени Группы 77 и Китая.

20. Г-н ХАНСОН-ХОЛЛ (Гана) считает полезными доклад КМГС (добавление к документу A/52/30) и доклад Генерального секретаря (A/52/488/Add.1). Он отмечает, что все затронутые в этих документах вопросы должны быть в полной мере обсуждены в ходе неофициальных консультаций в Пятом комитете, и указывает, что оба эти документа были подготовлены по итогам консультаций с персоналом.

21. В отношении названия проекта делегация Ганы готова проявить гибкость, но хотела бы провести общий обмен мнениями. Она также отмечает, что вопрос о возможном автоматическом применении новых правил должен быть рассмотрен с учетом конкретных потребностей и условий различных организаций и органов.

22. Делегация Ганы считает, что комментарий к положениям, содержащимся в тексте, не должен быть неотъемлемой частью кодекса. Тем не менее она готова проявить гибкость в этом вопросе и участвовать в обсуждении.

23. Г-жа НГ (Панама) говорит, что ее делегация с интересом ознакомилась с добавлением к документу A/52/30 и с докладом Генерального секретаря (A/52/488/Add.1). Она поддерживает позицию, выраженную представителем Индонезии от имени Группы 77 и Китая, и подчеркивает необходимость поиска надлежащего решения в ходе неофициальных консультаций.

24. Г-н АРМИТИДЖ (Австралия) указывает, что КМГС рекомендовала Организации Объединенных Наций принять решение в отношении предложенных поправок. Такая позиция никоим образом не противоречит тому, что некоторые делегации пожелали более подробно рассмотреть несколько проблем. С другой стороны, делегация Австралии с огорчением отметила просьбы ряда делегаций вновь отсрочить рассмотрение. Она признает, что указанные ими проблемы и поставленные вопросы являются актуальными, и обязуется проявить конструктивный подход во время неофициальных консультаций, но подчеркивает при этом необходимость того, чтобы Пятый комитет высказался по проекту кодекса в сроки, которыми он располагает на возобновленной сессии. Обсуждение данного вопроса продолжается уже четыре года, и представляется преувеличенным говорить о спешке.

25. Делегация Австралии готова играть активную роль в ходе неофициальных консультаций с целью принятия конкретных решений.

26. Г-жа САЛИМ (помощник Генерального секретаря по людским ресурсам) уточняет, что сфера применения проекта кодекса ограничивается исключительно персоналом Организации Объединенных Наций: он не является поправкой к Положениям и Правилам о персонале Организации Объединенных Наций и таким образом не касается органов общей системы.

27. Она уточняет, что предложенные поправки касаются главы I Положений о персонале и главы I Правил о персонале, положения которых будут заменены положениями проекта в случае его принятия Генеральной Ассамблеей; остальная часть Положений и Правил о персонале остается без изменений.

28. Отвечая на один из вопросов, она указывает, что в настоящее время ведется работа по подготовке кодекса поведения Генерального секретаря и экспертов, выполняющих миссию, и что на рассмотрение Пятого комитета будут представлены соответствующие проекты, когда они будут подготовлены.

29. С другой стороны, она подчеркивает, что, поскольку все руководители проектов и другие сотрудники руководящего звена также являются гражданскими служащими Организации Объединенных Наций, правила, содержащиеся в проекте и применяемые к персоналу в целом, в той же степени применимы и к ним.

30. В ответ на предложение о том, чтобы вновь направить текст на рассмотрение КМГС, она заявляет, что такой шаг не будет оправданным, поскольку мандат КМГС не ограничивается лишь Организацией Объединенных Наций, а изменение Положений и Правил о персонале Организации Объединенных Наций является прерогативой Генерального секретаря. Тем не менее она отмечает, что Секретариат готов сотрудничать с КМГС в разработке кодекса поведения, применимого ко всем органам общей системы.

31. Г-жа ПОУЛЗ (Новая Зеландия) считает данные г-жой Салим разъяснения весьма удовлетворительными и выражает признательность Управлению людских ресурсов за проведение постоянных консультаций с представителями персонала с целью достижения исключения упоминания представителей персонала из текста проекта.

32. Как и делегация Австралии, делегация Новой Зеландии считает, что более чем четырехлетний срок является вполне достаточным для достижения согласия по столь простым и имеющим столь ограниченную сферу применения изменениям. Поэтому она считает, что Пятый комитет должен принять решение по данному вопросу до конца пятьдесят второй сессии.

33. Г-жа СИЛОТ БРАВО (Куба) отмечает, что несколько вопросов были оставлены без ответа и должны быть рассмотрены в ходе неофициальных консультаций. Она указывает, что, хотя и прошло более четырех лет с момента начала рассмотрения данного вопроса, Генеральная Ассамблея, тем не менее, еще не имела возможности рассмотреть проект документа со всем тем вниманием, которое требует столь важный вопрос.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что список записавшихся для выступления исчерпан и что Пятый комитет завершил таким образом общие прения по вопросу о проекте кодекса поведения Организации Объединенных Наций (A/52/488). Он напоминает, что консультации по данному документу будут проводиться под председательством докладчика Комитета.

Заседание закрывается в 16 ч. 40 м.